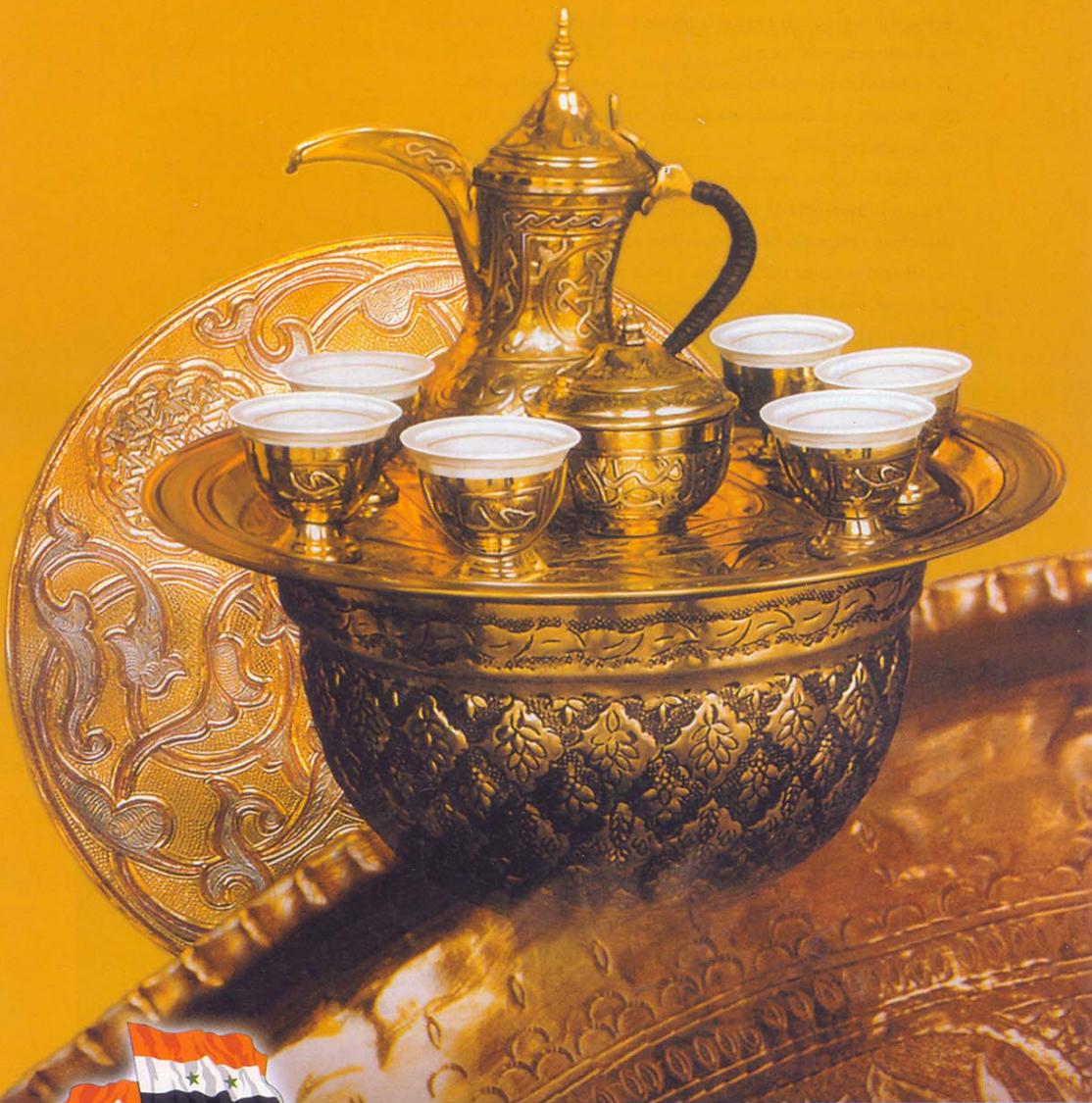


MERENCIA



Publicación del Club Social Sirio Libanés de Santa Fe
Año 2 ~ N° 5 ~ Agosto de 2002 ~ Distribución Gratuita.

El niño palestino

Luego de interiorizarme sobre "El niño palestino", veo que este se encuentra expuesto a grandes agresiones psíquicas y físicas por el sometimiento del enemigo.

Por tal motivo el niño está agredido por acontecimientos políticos, sociales, económicos, que a diario amenazan su vida y/o la de sus seres queridos.

Estudios realizados por expertos dicen que estos acontecimientos "matan la inocencia de su infancia, sus sueños, aspiraciones y deforman el sentido de la creatividad y pensamiento".

El niño palestino no sale a la calle a jugar como cualquier chico del mundo sino que sale a enfrentar «la violencia», es un niño huérfano, agresivo, triste partícipe de decisiones futuras, cargando con muchas responsabilidades las cuales superan su capacidad.

Las huellas son muy profundas:

- Económicas; privándolos de los regalos e ilusiones.
- Políticas; opresiones y traumas mentales;
- Educativas; interrumpiéndoles el estudio;
- Psicológicas; "EL MIEDO";

Por todo esto recapacitemos, saquémosnos las vendas de los ojos, abramos nuestros corazones y protejámoslos de las agresiones a las que están sometidos a diario, siendo ellos el futuro de la sociedad.

Arg. Gabriel Hamoui

Datos extraídos de la revista "RAICES" edición 48/2002
Sec. de la organización de parlamentos árabes americanos de origen árabe.

- Sumario -

	pág.		pág.
• Editorial	3	• Conferencia de Juan Gabriel Lababé	14
• El primer pueblo civilizado desembarcó en Santa Fe	4	• Conferencia y Debate	15
• Literatura Árabe: Nizar Qabbáni (2da. parte)	7	• Café Literario	15
• Roturando las huellas de quienes nos precedieron	8	• Se optimista	16
• Curso "La Historia de la Cultura"	9	• Estudio el Idioma Árabe	17
• FEARAB	11	• Homenaje a Jorge Mirhey Abraham	20
• Subcomisión Juvenil Club Social Sirio Libanés de Santa Fe	13	• Ajedrez para todos	21
• IX Fiesta de las Colectividades	14	• Términos técnicos árabes y su significado	23

Revista

Herencia

Año 2 - n° 5 - Agosto de 2002

Editor Responsable

Club Social Sirio Libanés
de Santa Fe

Directores Responsables

Prof. Alba Lilia Yobe de Abalo
Arq. Gabriel Hamoui

Colaboradores

Emelín Adjad
Dra. Samira Abdel Masih
Prof. Serafina Antaki de Kouefati
Prof. Hugo Mataloni
Dr. Ricardo A. Hasse
Dra. Silvana María Ludueña Satuf
(delegada regional FEARAB juventud)
Dra. María Carolina Sikh
Dr. Angel Satuf

Administración

Club Social Sirio Libanés
25 de Mayo 2740
Tel. (0342) 4539518
C.P. 3000 Santa Fe
e-mail: herenciaclubsiriolibanes@hotmail.com



En tapa: Artesanías de la cultura Siria

Editorial

Juego perverso el de los poderosos

Dios, dió al hombre la vida. Lo dotó de inteligencia. Le proporcionó los cinco sentidos a través de los cuales pudo percibir el mundo para él creado. Le enseñó «AMAOS LOS UNOS A LOS OTROS COMO YO OS HE AMADO».

Los creó libres.

Pero no todos los hombres eligieron el mejor camino. Algunos tuvieron fortuna y amasaron grandes capitales. De esos capitalistas, unos pocos lo emplearon en beneficiar a la humanidad.

Otros muchos en fabricar armas, tenían que vender las armas. Tenían que usarlas y para ello, había que contar con pueblos enemigos entre sí.

Enemistaron a los pueblos y les insuflaron sentimientos de venganza. Esto lo programaron los «cerebros» de los «grandes». Cerebros con neuronas defectuosas que permitían que emitieran órdenes equívocas que los cuerpos ejecutaban mecánicamente.

Entonces crearon las guerras entre los mismos hombres, quitándose unos a otros, el derecho a viajar libremente, a disfrutar del agua, del comercio entre vecinos, de la libertad, de alimentarse con lo que necesitaban, de curarse las enfermedades. Se quitaron el derecho a vivir.

En el horror de las batallas, no se dieron cuenta que, los heridos, los muertos, no eran solo los hombres soldados; morían las mujeres, herían y mataban a los niños y adolescentes, a los ancianos. Destruían los hogares, las casas, el lugar en que vivían.

Cuanto más crueles y sorpresivos eran los ataques, más se enseñoreaban los perversos poderosos.

Rodeados de armas, de muerte, de destrucción, de venganzas, de llantos, de gritos de victoria enrojecidos, están muchos países del planeta tierra y entre éstos, PALESTINA...

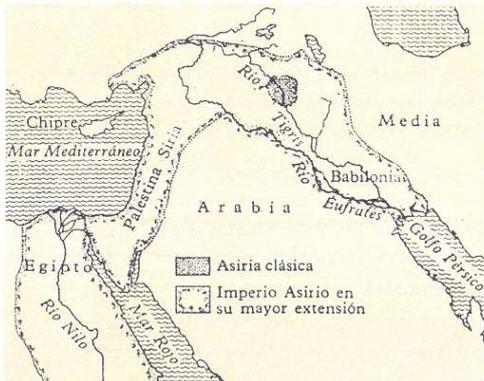
Palestina y sus niños con las miradas cargadas de infinita tristeza, sus cuerpecitos cubiertos de harapos, hambreados, con heridas lacerantes los que siguieron viviendo; fríos y marmóreos los cuerpos que recibieron el impacto de las armas mortales de los crueles perversos poderosos.

Lejos, siguen los refugiados que hace más de 50 años esperan poder regresar a su suelo patrio.

Si Dios dotó al hombre de inteligencia y le dio el don de la palabra, ¿por qué se silencia ante tamañas injusticias?

Prof. Alba Yobe de Abalo

El primer pueblo civilizado en nuestra



En el año 5500 AC existió la población más antigua del mundo civilizado hasta ahora conocida. La población se llamaba *Tell Hassuna*, y se ubicaba en el norte de la Mesopotamia del Medio Oriente, entre los ríos Tigris y Eufrates, en lo que hoy corresponde al norte de Irak y noreste de Siria. Las casas eran de barro con habitaciones rectangulares, utilizaban utensillos de cerámica, algunos pintados, azadas y hoces de piedra. Se hallaron en el lugar huesos de cabras, ovejas y vacas, que ya eran domesticadas. Esta población correspondía al reino de Asiria, uno de los troncos del pueblo árabe actual.

Sobre la costa mediterránea de Siria, en *Ras Shamrá*, cerca del puerto de Latakia, se encontró en las excavaciones de Ugarit, una tablilla de cerámica con el primer alfabeto del mundo, compuesto por 29 consonantes, del que derivan todas las escrituras del mundo moderno. Este alfabeto se encuentra en el Museo Nacional de Siria, en Damasco, y su origen se estima en el año 1500 AC. El arameo era el idioma que usaba ese antiguo alfabeto y que hablara Jesucristo, el mismo idioma culto con el que se redactaban los documentos públicos y con el que se redactó, entre otros, el Nuevo Testamento.



de Néstor Marcelo Sikh

LENCERIA - MERCERÍA - JUGUETERIA
ZAPATILLERIA - CONFECCIONES
DAMAS - CABALLEROS y NIÑOS

4 DE ENERO 1298 - T.E.: 0342 - 45967331
3000 SANTA FE

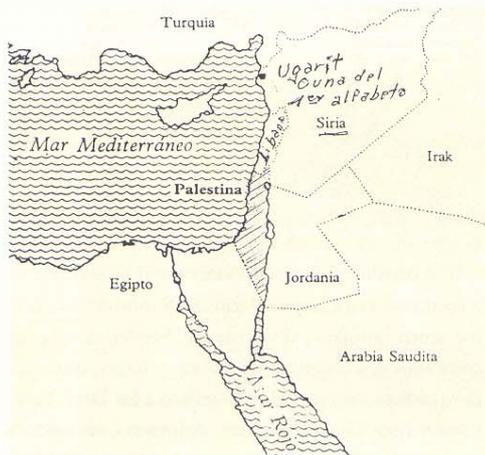
ESTUDIO
CONTABLE
IMPOSITIVO
LABORAL

Miguel Angel Sikh

CONTADOR PÚBLICO NACIONAL

Entre Ríos 3053 -
Tel./fax: (0342) 4598946 - 4597785
3000 Santa Fe

del mundo desembarcó Santa Fe de la Vera Cruz



dad occidental, ávida de saber. Por aquí penetró a Europa el nuevo sistema de cálculo basado en las nueve cifras y el célebre *zero*, creado por los árabes, que lo llamaban *al-sifí*; y que el latín tomó literalmente como *zephir-um*.

Alrededor de 1350 de nuestra era, aparece en escena una tribu amarilla, los Turcos, que fue expulsada del Asia Central por otros pueblos mongoles o tártaros. Este pueblo se estableció en la península de Anatolia, lo que hoy conocemos como Asia Menor o Turquía. En 1443 tomaron Constantinopla y entre 1520 y 1566 el imperio turco alcanzó su máxima extensión y poderío. Los árabes de Medio Oriente, Siria, Palestina e Irak

Los números que hoy conocemos como arábigos llegaron a Bagdad, hoy capital de Irak, en el siglo VIII procedentes, al parecer, de la India. Los estudiantes árabes en España los introdujeron en el siglo XII.

Toledo (España), por estar geográficamente en el límite cristiano-islámico y por ser la primera gran ciudad musulmana, caída luego en poder de los cristianos del norte, fue el principal puente tendido entre el floreciente mundo científico árabe islámico y la cristian-



Emelyn

Regalería Fina

Listas de Enlace



Juan de Garay 2664 - Tel. 459 6323 C.P.(S3000CRF)

quedaron sometidos durante más de 400 años bajo este régimen que los vació cultural y materialmente.

Las primeras oleadas importantes de inmigrantes árabes llegaron a la Argentina en los primeros años del 1900. Llegaron con pasaportes expedidos por el gobierno turco, de allí el craso error de llamarlos turcos, cuando en realidad eran árabes, sometidos por los turcos. Lo que menos deseaban los nobles árabes inmigrantes era que los confundieran con los turcos, pueblo déspota y semi bárbaro. Los turcos eran de raza amarilla, los árabes eran de raza semita. Los turcos usaban las letras del alfabeto árabe pero su idioma era completamente distinto.

Otro gran obstáculo para que los árabes fueran reconocidos como pertenecientes al noble pueblo del que eran originarios, se debió a una circunstancia política internacional. En 1911 Italia estableció un protectorado en Trípoli, hoy Libia, en el norte africano, que hasta entonces estaba bajo la esfera del gobierno turco. Las relaciones entre Italia y Turquía se mantuvieron tirantes hasta que se firmó un tratado de amistad en 1928. La inmigración italiana en la Argentina, abrumadoramente mayoritaria, y la prensa nacional no veían con buenos ojos esa presencia árabe, a la sazón confundida por mala información con los turcos. La Dirección de inmigración de 1920 no brindaba alojamiento en el Hotel de Inmigrantes a los que procedían del Medio Oriente, léase sirios, libaneses o palestinos. La situación mejoró después de 1928: los árabes empezaban a cubrir de hijos estas tierras, ahora sí generosas para ellos, y devolvían con creces la hospitalidad argentina.



Yo recuerdo que, cursando mis estudios secundarios en el tradicional Colegio Nacional «Simón de Iriondo», me sentía orgulloso al ver que el abanderado y su escolta eran descendientes de árabes, y luego, distinguidos médicos de Santa Fe. Me refiero a los Dres. Pedro Casis y Juan Carlos Abraham. Asimismo, cursando la carrera de medicina en la Universidad Nacional del Litoral, un compañero de curso tenía el promedio más alto de la historia de esa facultad. Por sus venas corría sangre de la primera generación árabe en la Argentina. El brillante estudiante era el Dr. M. Angel Hadad.

Y estas son sólo algunas de las improntas del primer pueblo civilizado del mundo en esta gloriosa Argentina.

Dr. Angel Satuf

SEDERÍA

San Luis

calidad en telas

SALTA 2644 - TEL. 436918 - SANTA FE

Literatura Árabe: Nizar Qabbânî

Segunda Parte

«No puedo escribir sobre Damasco sin que su jazmín se enredara alrededor de mis dedos...»

El poeta Nizar Qabbânî, nació en Damasco. Sus padres Faiza y Tawfiq Abu Mutáz. Sus estudios los realizó en la Facultad Nacional Científica, ubicada cerca del zoco Bzuría (hoy en ruinas). Cuando habla de su ciudad natal dice: *«Estaba en el corazón del viejo Damasco, donde vivíamos. Rodeada por los minarettes de la Mezquita de los Omeyas y sus cúpulas, donde resplandecía el palacio Al Ázim, con sus mármoles, sus piletas y plantas, sus albercas azules, sus puertas y techos de madera donde habían depositados los dedos de los carpinteros damascenos un gran número de inscripciones y decoraciones vegetarianas y coránicas, que jamás ha conocido la historia de la madera otras iguales. Los zocos cubiertos rodeaban nuestro colegio, como las pulseras de oro al brazo, como el zoco de Al-Hamidiya, Madhat Bacha, el de Oro, el de Sede, Al Bzuria, el de Alfaaytes, y el de las Mujeres. El colegio estaba a pocos pasos de nuestra casa, es decir que era una prolongación de casa, de una de sus habitaciones, nuestro camino que llevaba al colegio, era folclórico, muy damasceno».*

Nizar cantaba al amor, y para ello se inspiraba en una casa damascena. Así le decía: *«Eres tu querida quien llevó nuestras nuevas a los blancos pájaros que vinieron en manadas picando con sus picos rojos nuestras ventanas, llenando nuestros dormitorios con sus cantos, y cubriendo con sus pajas nuestras puertas, las abejas tomaron noticia sobre nuestra casa y vinieron a compartírnosla, cantaron nuestra historia a las mariposas que seguían nuestras huellas, nos escandalizará amor mío el perfume, ya que la fragancia supo donde se dió nuestra cita».*

Con un amor sin límites por su Damasco, lo llevaba consigo a donde fuera, de país en país, siendo su compañero inseparable para su inspiración. *«... en Damasco, no puedo ser natural. Así como no puede uno tener vergüenza con la mujer a quien ama, tampoco puede serlo con una ciudad, cuyo jazmín ya forma parte de la circulación de su sangre y su amor convertido en escándalo perfumando emitido por los medios de información, esta ciudad es mía, me*

preocupa, me ilumina, me inscribe, me pinta con su color de rosa... en Damasco, solo puedo ser damasceno, solo puedo ser paloma o violeta o parra de vid, solo puedo ser poema o minarete...»

Nizar Qabbânî se expresa *«las letras de mi alfabeto son arrancadas, todas, piedra por piedra de las casas de Damasco y de los recintos de sus huertas, de los mosaicos de sus mezquitas. Mis poemas son compuestos al estilo damasceno: todo alif (A), que he escrito es un minarete damasceno, toda U es una cúpula suya, toda S es una espiga y toda M es una mujer damascena».*

La poesía y la prosa de Nizar están imbuidas del recuerdo de sus padres, en especial su madre Faiza. En 1966 escribe *«... llegó, la madre, septiembre y con él la tristeza cargada de presentaciones, en mi ventana deja sus conductos lagrimales y sus quejas. Llega setiembre, dónde está Damasco?. Dónde está mi padre, sus ojos, la seda de su mirada, la fragancia de su café, Dios riegue su tumba».*

Los recuerdos de su padre, mezclándose con el recuerdo del movimiento patriótico, al que pertenecía. Era en su casa de Mizanta Al-Sham, que fue una de las fortalezas del movimiento patriótico. Así narra en 1935: *«En el vasto patio de nuestra casa se encontraban los líderes del movimiento patriótico con el público, de allí partían las marchas y manifestaciones contra el mandato francés y después de cada reunión, mi madre recontaba sus víctimas macetas, que se rompían, y de extrañas plantas y cuando se iba quejándose de sus pérdidas a mi padre, le contestaba, Dios te los recompense. Mi madre que se enrojecía vergonzosa de la burla implícita de mi padre, sintiéndose a la vez orgullosa porque su casa se convirtió en la casa del patriotismo y sus flores en caídos por la libertad».*

Cuando regresaba de algún viaje solía decir: *«Vuelvo para llenar mis bolsillos de garbanzos tostados, ciruelas y almendras verdes... porque ni las fuentes de Versalles pudieron sustituir al café de Al - Naufara, ... ni las palomas de la plaza San Marco en Venecia, a las palomas de la mezquita de los Omeyas...»*

Toda su cautivante obra, profusa y pura, está llena de metáforas que evidencian, un amor incommensurable a su Damasco.

Prof. Alba Yobe de Abalo



CREDITOS &
COMPENSACIONES S.R.L.

25 de Mayo 2425 ~ Tel (0342) 4520832
S3000FTS ~ Santa Fe

Gral . Paz 1122 ~ Tel. (03576) 423528
X2434DOL ~ Arroyito ~ Córdoba



Locales Exclusivos

San Martín esq. Salta ~ Tel. (0342) 452-5242 ~ 3000 Santa Fe
Córdoba 1259 ~ Tel.(0341) 4258115 ~ 2000 Rosario
Shopping del Siglo ~ loc 1 ~ Tel. (0341) 4489887 ~ 2000 Rosario

Micro espacio destinado a resaltar la historia de los inmigrantes árabes en la Argentina.

“Roturando las huellas de quienes nos precedieron”

Un espacio para desandar caminos sobre los pasos que otros dieron para llegar al lugar donde nuestros pies se afirman. Los que nos precedieron, nuestros padres, nuestros abuelos, los ascendientes de esa Arabia lejana y milenaria. Convocada por el amor los traeré, desde el túnel del recuerdo para darles vida.

De Feiruzi - Homs - Siria a Argentina

Llegar a puerto argentino, era la meta más larga, y lo había logrado. Lejos estaba de imaginar que allí comenzaba su drama. Confundido con el pasaje, en su mano un pequeño equipaje y sus ojos desmesuradamente abiertos queriendo divisar el rostro de su amado tío, hermano de su madre (fallecida), único eslabón al que podía asirse, de sus ascendientes (su padre, también había fallecido en la guerra). Un momento increíblemente largo para sus ansias, desesperadamente corto cuando el gentío se fue dispersando. No encontró el rostro amado de ojos mansos, su tío. No encontró los brazos fuertes que lo apretaran dándole la bienvenida. Esperó un día, dos, había que hacer algo, era necesario comer. Trabajó. Hombreado bolsas, una tras otra sin descanso. Joven, fuerte, ágil, de espíritu invencible. Todos lo requerían. Alguien lo observaba. Un tullido trabajador del puerto, entrado en años, sintió pena al verlo tan joven e inexperto. Se acercó, con señas, mas que con palabras le aconsejó: «CUANDO TE TIREN UNA BOLSA, NO TENÉS QUE ENFRENTARLA AGUANTÁNDO EL GOLPE, PONIÉNDOTE FIRME; TENÉS QUE ACOMPAÑAR LA CAÍDA FLEXIONANDO EL CUERPO Y RECIÉN ALLÍ, LE DAS EL IMPULSO PARA LLEVARLA. HACEME CASO,

ESTOS BÁRBAROS TE VAN A QUEBRAR LA COLUMNA, COMO A MÍ, Y SEÑALÓ SU ESPALDA». Así aprendió a hombrear bolsas. Le aconsejó este estibador, buscar otra actividad. Le indicó el lugar exacto donde pasaba un camión buscando brazos para cosechar trigo. Hacia allá partió Moisés, siempre escudriñando los accesos, esperando ver la figura amada de su tío. Amó esta tierra que penetró en sus poros. Cortó espigas del dorado trigo, metro a metro. Comió y bebió esporádicamente. Pero durmió todas las noches contemplando las estrellas brillantes y enviando mensajes a sus hermanos, en un cielo profundamente azul. Estaban sentados, en un descanso que permitía la trilla, cuando vio avanzar la figura tambaleante del hermano de su mamá. Paraba a cada paso mientras preguntaba por un joven que hablaba el árabe. Cuando llegó a su lado, no lo reconoció, bajo el polvo y las pajitas de trigo que lo cubrían. En un impulso acompañado de lágrimas y risas, de emoción incontroladas, abrazó a su tío Jorge, ése que recorrió el puerto, con angustia. Por error de información, llegó dos días después del arribo del barco, encontrando el tullido estibador quien le indicó el camino para encontrarlo.

Alba Yobe de Abalo.

adhesión:

Wilson Haiek y Flia.

adhesión:

Carlos Sikh y Flia.



Sanatorio Privado San Gerónimo
Innovar es la costumbre que identifica nuestra filosofía de trabajo.

Curso "La Historia de la Cultura"

Organizado por: S.A.D.E. Soc. Argentina de Escritores Seccional Santa Fe y Subcomisión de Cultura del Club Social Sirio Libanés de Santa Fe.

El Curso, estuvo a cargo del Profesor Hugo Mataloni, y fue declarado de interés por la Subsecretaría de Cultura de la Municipalidad de Santa Fe, y declarado de interés cultural por la Subsecretaría de Cultura de la Provincia de Santa Fe.

Abarcó los módulos: Un Esquema Histórico - Los Pueblos Preclásicos - Los Griegos y su mundo - Roma y su imperio - La luminosa Edad Media - ¿Qué renace en el Renacimiento? - Los señores Reyes y sus Pelucas - Los Árabes en la Historia - La Máquina (esa intrusa) - Una Nación llamada Argentina - El variable siglo XIX - El fabuloso siglo XX - Una humilde síntesis - Ventana al Milenio.

Se desarrolló, durante los días 16 al 30 de Mayo, 4 al 30 de Junio, finalizando el 2 de julio.

La presentación y apertura de cada módulo, estuvo a cargo de la Presidente de SADE, Prof. Alba Yobe de Abalo.

El Profesor Hugo Mataloni, Profesor de Historia, ex Docente de la Universidad Católica de Santa Fe, de la Universidad Nacional del Litoral, de la Universidad Nacional de Entre Ríos; Autor de por lo menos diez libros, con otros en preparación, brindó de una forma amena, desplegando su carisma especial, ante un nutrido grupo que lo siguió en suma atención, la totalidad de las clases dictadas. Contó este grupo, con estudiantes de Nivel Superior y Uni-



versitario, con asistentes de la provincia de Entre Ríos, con público en general, amantes de la cultura, profesionales de distintas ramas.

Un Curso totalmente exitoso, que es requerido por muchos interesados, los que por razones horarias no pudieron asistir.

Contó con un total de 40 hs. cátedra y evaluación. Se otorgaron certificados de asistencia.

La Sociedad Argentina de Escritores y la Subcomisión de Cultura del Club Social Sirio Libanés, agradece al Profesor Mataloni la generosidad, al dictar el presente curso en forma gratuita para los organizadores. El costo para los asistentes fue mínimo.

A.L.Y. de A.

adhesión:

caty y chany

adhesión:

SALTA SOCIEDAD ANÓNIMA
INMOBILIARIA COMERCIAL E INDUSTRIAL



- Cigarrillos
- Golosinas
- Bebidas

AVENIDA ARISTÓBULO DEL VALLE 5531



FUNDACION
LOS CEDROS



*Puente entre
Oriente y Occidente*

Ayacucho 1886

C.P. 1111 ~ Ciudad de Buenos Aires

Telefax: 54 11 4806 6353/7850

e-mail: loscedros@floscedros.org.ar

www.floscedros.org.ar

fearab ARGENTINA

**Confederación Argentina
de Entidades Argentino Árabes**

FEARAB Argentina es una institución intermedia, de tercer orden, no gubernamental, que conforma una estructura orgánica, sistémica y de alcance nacional, que representa a toda la colectividad Argentino Árabe. Actualmente nuclea 17 Federaciones Provinciales. A su vez cada una de ellas aglutina numerosas instituciones primarias que desarrollan actividades en los campos social, cultural, profesional, benéficos, religiosos, deportivos y educativos, las que cumplen sus objetivos dentro de un marco de políticas generales de funcionamiento y de servicio para la comunidad toda.

Objetivos:

Fomentar la integración y adhesión de las entidades árabes legalmente constituidas que funcionan en el país y que tengan por finalidad el bien común, dentro del estricto respeto de las leyes de la Nación y las buenas costumbres, sin discriminación alguna sea de orden político, confesional y/o pertenencia nacional.

Representar a las instituciones confederadas en todas las cuestiones de carácter general ante las autoridades competentes, siempre que ellas respondan a los objetivos del estatuto.

Promover la planificación, coordinación, instrumentación, fomento y desarrollo de todas las iniciativas lícitas en general que hagan al desarrollo integral de la Nación Argentina en general, y de la colectividad árabe en particular.

Promover la elevación cultural y el perfeccionamiento de la instrucción general y profesional, contribuyendo el acercamiento de los valores de la cultura argentino - árabe.

Promover el desarrollo de la educación física en todos los aspectos, fomentándola entre las instituciones que la



*Sr. Jorge Crer y Sra.; Sr. Wilson Haiek;
Sr. Roberto Abuad y Sra.; Dr. Ricardo Nazer;
Arq. Gabriel Hamoui y Sra.*

integran, mediante competencias de orden interno, nacional e internacional.

Lograr la creación de corrientes turísticas de intercambio cultural, social, deportivo y de confraternidad entre las federaciones que la integran y sus componentes, tanto en el orden nacional como internacional, aumentando el espíritu de solidaridad con las organizaciones americano - árabes y sus similares del resto del mundo: como así también con los países árabes en general.

Lograr la creación de centros asistenciales en distintos lugares del país que cubran a los miembros integrantes de las instituciones federadas, dotándolos del medio idóneo para su atención médico - sanitaria integral, adaptada a las normas que rijan su funcionamiento.

Intervenir como amigable conciliador en los diferendos que se susciten entre las federaciones que la componen o dentro del seno de las mismas, siempre que dicha partici-

VALOT
SISTEMA DE HIGIENE TOTAL

ARQ. GABRIEL HAMOUI
DISTRIBUIDOR OFICIAL

Cel.: 156 - 104979 / 4554648
Tucumán 3667

Tienda
LA FAVORITA

~ venta por mayor y menor ~

San Gerónimo 2004 ~ Tel. (0342) 4595887
(3000) Santa Fe

pación sea solicitada por cualquiera de las partes en conflicto.

Coordinar y asumir la representatividad de todas las federaciones que la integran en aquellos acontecimientos, homenajes, recepción de delegaciones de países árabes y declaraciones públicas en las que corresponda actuar en nombre de la colectividad árabe de la República Argentina, en el orden nacional y/o internacional.

Realizar todos aquellos actos que promuevan el inter-

cambio comercial y tecnológico entre los países del mundo árabe y la Nación Argentina.

Impulsar y crear los organismos intermedios necesarios para la creación de los objetivos precedentemente expuestos, procurando la participación plena y activa de la juventud y la mujer en la realización de estos fines. (Consejo Federal Cultural, Cámaras de Comercio, Financiera, Círculos de Profesionales, Consejo Federal de Inversiones, Ente Coordinador de Juventudes Argentino - Árabe, etc.).

Comité Ejecutivo

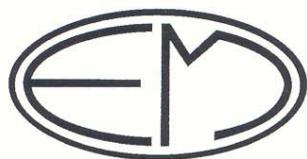
En el desarrollo de la «Asamblea General de Confederación de Entidades Argentino Árabes de la República Argentina», llevada a cabo en la ciudad de Córdoba, durante los

días 27 y 28 de abril de 2002, se eligieron las nuevas autoridades para el período 2002 - 2003, quedando su Comité Ejecutivo constituido de la siguiente manera:

PRESIDENTE: Sr. Roberto H. Ahuad
(FEARAB - CIUDAD AUTÓNOMA DE BS. AIRES Y CONURBANO),
VICEPRESIDENTE 1°: Dr. Salvador Alak
(FEARAB - BONAERENSE),
VICEPRESIDENTE 2°: Dr. José Luis Trovarelli Maslup
(FEARAB - MENDOZA),
SECRETARIO GENERAL: Sr. Carlos Alberto Sacaán
(FEARAB - CIUDAD AUTÓNOMA DE BS. AIRES Y CONURBANO),
PRO SECRETARIO GRAL.: Sr. Abraham Dip
(FEARAB - COMAHUE),
TESORERO: Dr. Raúl Hasne
(FEARAB - CORDOBA),
PRO TESORERO: Dra. Camila Mahmud de Brahim
(FEARAB - SANTIAGO DEL ESTERO),
SEC. IDIOMA ÁRABE: Prof. Brahim Hesain
(FEARAB - CIUDAD AUTÓNOMA DE BS. AIRES Y CONURBANO),
PRO SEC. IDIOMA ÁRABE: Dr. Hicham Zeid
(FEARAB - LA RIOJA),
SEC. DE ACCION POLÍTICA: Dr. Salvador Eduardo Jaef
(FEARAB SANTA FE),
SECRETARIO DE CULTURA: Ing. Luis Dagum (FEARAB - SALTA),

CONSEJERAS DE CULTURA:
Lic. Liliana M. Cazorla (FEARAB - BONAERENSE) y
Lic. Adela Ch. de Cafure (FEARAB - SANTIAGO DEL ESTERO),
VOCAL TITULARES: Delegados acreditados
(DE FEARAB PROVINCIALES).

CONSEJO FEDERAL: PRESIDENTE: Sr. Roberto H. Ahuad (FEARAB - CIUDAD AUTÓNOMA DE BS. AIRES Y CONURBANO),
VICEPRESIDENTE: Dr. Elías Zamer (FEARAB - CORDOBA),
SECRETARIO: Sr. Elías Tohme (FEARAB - SAN LUIS).
ORGANO DE FISCALIZACIÓN: PRESIDENTE:
Ing. Roque Zema (FEARAB - TUCUMÁN),
1° VOCAL: Dr. Elías Raba (FEARAB - SAN LUIS),
2° VOCAL: Sra. Aurelia Sara Zuleiman (FEARAB - ENTRE RIOS)
TRIBUNAL DE ETICA Y DISCIPLINA:
PRESIDENTE: Dr. Mustafá Adris (FEARAB - CORDOBA),
1° VOCAL: Arq. Gabriel Hamoui (FEARAB - SANTA FE),
2° VOCAL: Lic. Teresa Chacur (FEARAB - CATAMARCA).
COMITÉ EJECUTIVO PERMANENTE: Dr. Horacio M. Haddad,
Dr. Omar Hassoun, Dr. Antonio Daud, Dr. Mario A. Siede,
Dr. Hamid Dib, Dr. Ricardo M. Nazer.



LENCERIA

SAN MARTÍN 2331
TEL. 0342 - 4562576

Estrella y Juri S.A.C. I e I

San Luis 1567
Tel. 4218256 / 4488391 / 4489594
2000 Rosario



Subcomisión Juvenil ~ Club Social Sirio Libanés de Santa Fe

Convocados por el Comité Ejecutivo de FEARAB Argentina nos reunimos los jóvenes de la colectividad argentino árabe con la premisa fundamental de reforzar y ampliar los lazos de solidaridad y amistad entre sus integrantes a fin de superar los impedimentos de relación por distancias geográficas, dispersión de esfuerzos en localismos limitantes y falta de contactos en el quehacer político, cultural y social.

Existiendo un sentimiento común y hoy generalizado de búsqueda de las raíces que inquieta a nuestra generación, actualmente en tercera y cuarta etapa, se hace inevitable la creación de canales de comunicación en base a la herencia de un acervo común.

Es innegable que la situación política, social y militar que sacude a la patria de nuestros orígenes, sieme ecos muy negativos sobre las colectividades radicadas fuera de sus fronteras.



Hoy el Mundo Árabe es el escenario de su mayor tragedia. Nos referimos al embate constante contra la autodeterminación del pueblo de Palestina con graves consecuencias como el innegable holocausto que desde hace décadas debe soportar tal heroico pueblo ante la inhumana prepotencia que se enseñorea en la zona. Similares casos son los de los pueblos vecinos, en especial el sirio, el libanés y actualmente el iraquí. Ocupación de territorios, violación militar de espacios aéreos y marítimos, bombardeo de capitales de estados soberanos, matanza de civiles desarmados, agresiones planificadas a mezquitas e iglesias, enormes campos de detenidos sin juicio.

Por todo ello, como hijos de esta tierra, y descendientes de los hijos de Mundo Árabe milenario, no podemos hacer la vista a un costado y olvidar la sangre que corre por nuestras venas, hermana de aquella que está día a día derramada. (texto extraído del documento político cultural redactado con motivo de la primer asamblea de la Juventud de FEARAB Argentina realizada en Córdoba en el mes de abril de 2002).

El día 27 de abril de 2002 se llevó a cabo en la ciudad de Córdoba, la primer reunión de jóvenes pertenecientes a las entidades Argentino Arabes nucleadas en FEARAB, con el objetivo de dar el puntapié



inicial a la organización y desarrollo de un plan de trabajo. En la misma se designó el comité provisorio de la Juventud Argentino Árabe a nivel nacional, constituido por cuatro representantes de distintas regiones del país, con el objeto de organizar y difundir el Primer Encuentro Nacional de Juventudes Argentino Arabes a realizarse los días 2, 3 y 4 de agosto de 2002 en la ciudad de San Luis. Se estableció también un cronograma de Encuentros de Delegados con el objetivo de organizar el mismo. Estos fueron realizados en el mes de Junio en la ciudad de Santa Fe y en Julio en la Capital Federal. Se propuso trabajar sobre un plan de acción en lo cultural, social, deportivo, turístico y de emprendimientos económicos, que serán tratados en el Primer Encuentro Nacional.

La subcomisión de jóvenes del club Social Sirio Libanés de Santa Fe se encuentra abocada a esta tarea e invita a todos los jóvenes entre 18 y 25 años que estén interesados a participar en la misma, teniendo como máxima finalidad la lucha por la causa árabe y la difusión de la historia y cultura de los pueblos árabes.

*Subcomisión Juvenil
Club Social Sirio Libanés - Santa Fe*



Sikh
ARQUITECTOS
Etchevarne

Entre Ríos 2985 - 3000 Santa Fe
Tel. (0342) 4529376

Olga Scherempff

~ S E G U R O S ~

Av. Gobernador Freyre 2824
Tel. 4521631
Santa Fe

IX Fiesta de las Colectividades de la ciudad de Santa Fe



Los días 17, 18 y 19 de Agosto del corriente año se llevará a cabo la IX FIESTA DE LAS COLECTIVIDADES DE LA CIUDAD DE SANTA FE, que se desarrollará, como todos los años en el Predio Ferial y Centro de Convenciones de la Municipalidad de Santa Fe (frente a la terminal de colectivos).

Este evento cultural aglutina a las diversas etnias que poblaron nuestra Nación, y se proyecta a sus descendientes y público en general, haciéndolos partícipes de sus costumbres y tradiciones.

La colectividad Árabe fue quien, hace aproximadamente diez años, convocó a las entidades extranjeras más representativas de nuestra ciudad, para dar inicio a lo que durante ocho años y hasta la fecha, se perpetró como la «fiesta de colectividades».

Así es como hemos llegado a que doce Colectividades de nuestra ciudad participen de la fiesta, teniendo a nuestro país, ARGENTINA como anfitriona.

Anticipamos que para esta edición está previsto que la amplitud de la carpa en la que funcionó la parte gastronómica el año anterior, sea ampliada para mayor comodidad de los asistentes; utilizando el predio en toda su extensión para exposición cultural y muestra de bailes típicos.

Además, como en la edición anterior, se invitó a participar a grupos de bailes de ciudades vecinas, y este año lo harán el conjunto Ruso y el de los Griegos.

Invitamos desde ya, a la comunidad en general a participar de este evento de gran magnitud: cultural, artístico, gastronómico, social y fraternal; teniendo en cuenta que la entrada es totalmente libre y gratuita.

Dra. María Carolina Sikk

Conferencia de Juan Gabriel Labaké “La Deuda Externa”



Juan Gabriel Labaké, Bioquímico, Abogado, actualmente reside en Bs. As. Fundador y Presidente del Movimiento Unidad Internacional por la Tercera Posición, 1982 - 1987.

Con el objeto de difundir dicha propuesta e impulsar la creación de la *Alianza para la Integración Latinoamericana* (APILA) entidad privada que integrarían distintos líderes de latinoamérica, el Dr. Labaké visitó durante 1986 y 1987 Perú, Ecuador, Venezuela, Colombia, México, Panamá y Brasil. En esos países expuso los fundamentos de la Tercera Posición. Se entrevistó con algunos de los presidentes y ex - presidentes de los mencionados países.

Autor de numerosos libros, con una profusa actividad periodística y política.

Invitado por la Comisión Directiva del Club Social Sirio Libanés, el Dr. Juan Gabriel Labaké, disertó sobre: “La Deuda Externa”.

En un salón colmado de público desarrollo el polémico tema, amplia y documentadamente, produciéndose luego un fructífero debate con los presentes, interesados en indagar más.

“Convocatoria a los argentinos que aman a su patria y a sus hijos. Según la sabiduría popular sudafricana, cuando dos elefantes pelean, sufre la hierba que está debajo; y cuando dos elefantes se aman, también sufre la hierba subyacente.

Nuestra reflexión es que no conviene estar debajo de los elefantes, quieran ellos hacer la guerra o el amor.”

A.L.T. de A.

Conferencia y Debate

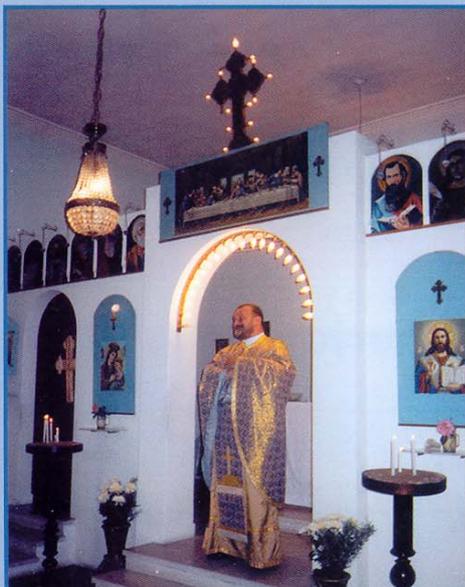


En los salones del Club Social Sirio Libanés, se llevó a cabo la Conferencia y posterior debate sobre: «LA IGLESIA CATÓLICA APOSTÓLICA ORTODOXA» a cargo del Reverendo Padre Alejandro Saba, Párroco de la Iglesia San Elías de Santa Fe, y el Tema «EL SISMA DEL AÑO 1054» a cargo del Profesor Hugo Mataloni.

Este acto estuvo organizado por la Comisión Cooperadora de la Iglesia Apostólica Ortodoxa y la Subcomisión de Cultura del Club Social Sirio Libanés. La presentación de los panelistas y la coordinación del debate, la realizó la Prof. Alba Yobe de Abalo Presidenta de la Subcomisión de Cultura.

Se realizó el día jueves 18 de Abril de 2002, y contó con la presencia de numerosos asociados de las instituciones convocantes y público en general, interesado en la temática. Los expositores con gran solvencia expusieron los aspectos más significativos del tema, aclararon conceptos, estableciéndose al finalizar las exposiciones un interesante debate.

Destacamos entre los organizadores a los Sres. Ricardo Hadad e Ing. Jorge Mirhey Abraham de la Asociación Cooperadora y el Contador Sr. Jorge Crer y el Arq. Hamoui, Presidente y Vicepresidente 2º, del Club Social Sirio Libanés.



Café Literario: Acto de entrega de premios del Certamen Literario



- S.A.D.E. Sociedad Argentina de Escritores Seccional Santa Fe
- Club Social Sirio Libanés de Santa Fe

Con la realización de un concurrido Café Literario y la participación de números musicales, la SADE Secc. Santa Fe efectuó la entrega de premios de los certámenes literarios denominados Hugo Mandón, de Poesías y Gastón Gori, de Cuento Breve.

El acto tuvo lugar en los salones del Club Social Sirio Libanés, concurren los escritores distinguidos, provenientes de distintas provincias. Esta integración permitió un intercambio fructífero e hizo de la reunión un momento de camaradería.

La Presidenta de la S.A.D.E. Alba Yobe de Abalo y el Presidente del Sirio Libanés, Sr. Jorge Crer, dieron la bienvenida a los escritores premiados y miembros de los respectivos jurados, y al numeroso público presente, que colmó las instalaciones.

Recibieron premios de poesía Hugo Mandón, Lucía Inés Guzmán, segundo premio, (el primero fue declarado desierto) de Santiago del Estero. El tercero a la santafesina Idilia Vouillóz. Recibió mención Samira Caamaño de Carlos Paz.

El Certamen de Cuentos «Gastón Gori» galardonó con el Primer premio a Marcial Mántaras, formoseño. Juan Maldonado y Ezequiel Aranda obtuvieron segundo y tercer premio respectivamente, las menciones correspondieron a Ana Ponce, Bs. As.; Diego Reynoso Mántaras, Santo Tomé; Jorge Leonar Vives de Córdoba y Mariela Cerruto y Marianela Alegre de Santo Tomé.

En el CAFÉ LITERARIO, que se realizó acto seguido, participaron los escritores rafaelines Liana Friedrich y Angel Balzarino, y los santafesinos Hugo Mataloni y Néstor Fenoglio. Participó el Conjunto Folklórico de Danzas «Salaam», a cargo del Arq. Gabriel Hamoui y el Conjunto de Tangos «Roxana Falasca» de Santo Tomé.

Una actividad brillante que se prolongó hasta bien entrada la noche. Excelente momento de cultura, literatura, música y danzas.

A.L.Y. de A.

Se optimista

El pesimista mira lo que lo circunda con una mirada gris. No hay esperanza sobre la tierra que haga reír a su torturada alma. Se encuentra solo, perdido y confundido, tambaleante en los laberintos de las tinieblas, resignándose en la humillación y la sumisión sin siquiera tratar de enfrentar las dificultades y desafíos que obstaculizan su camino. Pues exagera sus problemas agrandando sus pesadas cargas y deteniendo su marcha. Piensa, a veces, en corregir sus errores pero lo único que se le ocurre es la venganza, que es consecuencia del rencor que lo domina. Así, el odio bulle en su interior.

En cambio, el optimista tiene luz en su rostro. La fe baña su corazón y la esperanza emana de su interior. Simplifica sus reveses y problemas aunque fueran una carga cruel, porque él está dotado de mucha cordura y de una férrea voluntad.

Esto me recuerda el momento en el que el extraordinario comandante Tarik Bin Siiad cuando sintió que algunos de sus soldados eran sacudidos por el temor causado por el gran número de enemigos que los rodeaba, que los tentaba a huir despavoridos. En aquel momento Tarik ordenó incendiar sus naves para sofocar toda esperanza de escape, transformando las dudas de su ejército en acciones determinantes para la batalla, luego se dirigió a ellos y les dijo: ¿Dónde irán ahora?, delante de ustedes está el

¿Qué te sucede pesimista? Se optimista.

Pero, ¿qué es el pesimismo?, ¿qué es el optimismo?

¿Quién de nosotros no conoce la diferencia?

mar y detrás los enemigos; ya no tienen otra opción más que ser valientes y enfrentarse al adversario, esto hizo que los soldados tomaran una actitud de valentía al verse acorralados y sin otra opción que enfrentar la situación; y de esta situación lograron anteponerse a sus miedos obteniendo la victoria, haciendo que sus tropas recobraran el coraje y la fuerza necesaria para lograr su objetivo.

También me recuerda a una historia en la que un rey se encontraba en la peor de sus situaciones, en donde había perdido todo su reino y el único alivio para él era el suicidio, pero mientras pensaba muy tristemente en ello vio una diminuta hormiga que cargaba un grano de trigo, llamándole la atención, éste se detuvo a observar como el pequeño insecto luchaba contra su carga volviendo una y otra vez a recogerla cada vez que se le caía, hasta que finalmente se apoderó de ella pudiendo cargarla y llevarla hasta su hormiguero. Esta pequeña demostración del esfuerzo de la hormiguita generó el resurgimiento de la esperanza y el optimismo en el corazón de aquel rey, quien desechó las ideas suicidas, se puso nuevamente de pie reuniendo los pocos recursos que ya le quedaban, regresó en busca del éxito, y no solo que lo buscó, sino que también lo logró.

¡Oh, pesimista! ¡Basta de preocupaciones y depresión! No te culpes ni culpes a otros, pues no hay hombres perfectos. La perfección es solo de Dios.

No es pecado equivocarse. El pecado sería si uno no comprendiera las equivocaciones para subsanarlas, no tratar de corregirlas y beneficiarse de ellas.

Observa lo que te rodea y di: Lo que fue, fue. Lo que sucedió, en el pasado quedó.

No dejes que la duda te corroa y te destruya tus nervios. Levántate y has tus pensamientos positivos y decide qué quieres ser y que es imprescindible que seas.

Enfrenta la vida con una mirada transparente y repite lo que una vez dijo un poeta: «*Desea la esperanza y su sosiego; la vida te sofoca sin la brisa de la esperanza*».

Prof. Serafina Antaki de Kouefjati



Artículos para Hombres y Niños

New Style

DESDE 1909

San Martín 2209 ~ Shopping Est. Recoleta Loc. 27-28
Santa Fe



JORGE JOSÉ FARJAT

Distribuidor de Productos 

Jorge José Farjat

Pte. Roca 3050 - Tel. (0342) 4883334 - Tel./Fax: (0342) 4883343
(S3004FJH) Santa Fe

estudio el idioma árabe اللغة العربية

Prof. Serafina Antaki de Kouefati

At-ta-u-l-kabira

Significa TA grande.
Se ubica en cualquier lugar de la palabra.
Ejemplo:

- al principio de la palabra:
- en el medio de la palabra:
- al final de la palabra:

التاء الكبير ة

ت

Taraka
significa Dejar

تَرَكَ

Iatruca
significa él deja

يَتْرُكُ

Tarakat
significa ella dejó

تَرَكَتْ

At-ta-u-s-saguira

Significa TA pequeña.
Se ubica solamente al final del sustantivo femenino y no se lee si no está acompañada con movimientos (acentos)

التاء الصغيرة

ة - ة

Ejemplo: madrasa: مَدْرَسَةٌ

significa escuela

Observación: Cada adjetivo masculino al transformarlo al femenino se agrega TA saguira al final.

Ejemplo: kabir: كَبِيرٌ

significa grande en masculino

kabira: كَبِيرَةٌ

significa grande en femenino

Al-alifu-l-maxura

الألف المقصورة - ك

Tiene vocal a corta y se ubica solamente al final de la palabra.

Verbos - sustantivos - letras preposiciones

Ejemplo: ta-ua: طَوَّى

significa el verbo doblar

Letra preposición ila: إِلَى

significa a

Nombre propio femenino Laila: لَيْلَى

Lunes a Jueves
Turnos variados

Se dictan **Cursos de Idioma Árabe**

a cargo de la profesora Serafina Antaki de Kouefati

Club Social Sirio Libanés ~ 25 de Mayo 2740 ~ Tel. 4539518 ~ Santa Fe



Empanadas Arabes

Ingredientes:

- Masa: 1/2 Kg. de harina, 2 cucharadas de sal, 1 cucharada sobera de levadura, agua tibia.
- Relleno: 250 g. de carne picada, paleta de cordero, 200 g. de carne picada de ternera, 2 pimientos rojos o verdes, 1/4 kg. de tomates pelados, 1 cebolla grande, el jugo de 1 limón, 1 cucharada de hojas de menta, 1 cucharadita de ají molido, sal, pimienta, orégano y perejil picado.

Preparación de la masa:

Colocar la harina en forma de corona, agregar en el centro la levadura disuelta en agua tibia y añadir sal. Trabajarlo muy bien, taparlo y dejarlo reposar hasta que llegue al doble de volumen. Cortar trozos y amasarlos hasta obtener discos de 14 cm. de diámetro x 1/2 de espesor.

Preparación del relleno:

Colocar la carne picada de ternera y cordero en un bol, unirle la cebolla, los pimientos, los tomates pelados y picados, perejil, menta, nuez moscada rallada, ají molido, orégano, agregar el jugo de limón y mezclar todo muy bien. Colocar en cada disco 1 cucharada de relleno crudo, doblar hacia adentro 3 lados quedando en forma de triángulo con una pequeña abertura en el centro y cocinar en placa enmantecada 20 minutos en horno caliente.

Cocina Árabe

por Emelín Adjad

Hommos (puré de garbanzos)

Ingredientes:

- 1/2 Kg. de garbanzos.
- 1 taza de jugo de limón.
- 3 dientes de ajo.
- 1 taza de aceite de maíz.
- 1 taza de pasta de mañí.
- Sal a gusto

Preparación:

Remojar los garbanzos durante 24 hs. en suficiente agua (cambiar 2 veces el agua durante ese tiempo).

Al día siguiente se enjuaga bien y se pone a hervir hasta que el grano ablande. Luego se cuele y se muele (preferentemente en una licuadora) y se le va incorporando la pasta de mañí, el limón, el ajo, la sal y el aceite vertido en forma de hilo para que emulsione bien. Al momento de servirlo sugerimos hacerlo con una pisco de ají molido, una ramitas de perejil picado y aceite de oliva. ¡Que lo disfruten!

Berenjenas en vinagreta

Ingredientes:

- 1 Kg. de berenjenas.
- 1 cabeza de ajo.
- Comino.
- Sal a gusto.
- pimienta y cayena molida.
(se puede usar pimienta roja picante)
- 1 taza pequeña de vinagre.

Preparación:

- 1- Quitar la copa de las berenjenas y cocerlas en agua y sal.
- 2- Sacar las berenjenas del agua y dejar enfriar.
- 3- Triturar el ajo con el comino, la sal, la pimienta y la cayena.
- 4- Hacer una raja a la largo de la berenjena y rellenar con la mezcla del ajo.
- 5- Colocar en un tarro y cubrir con el vinagre y un poquito de agua.
- 6- Servir dos días después.



Especialidad en Comidas Árabes

Variedad en comidas

Consulte por menús diarios

\$ 3,50 por persona

S O C I A L E S

Se llevó a cabo el sábado 13 de Abril del corriente año en la iglesia Catedral Metropolitana a las 20,45 hs. el enlace de la srta. Emelin Adjad con el Sr. Miguel Angel Labath, ambos miembros directivos y colaboradores de nuestra institución.

Agasajaron a sus familiares y amigos en los salones del Club Social Sirio Libanés de Santa Fe con una calurosa fiesta al mejor estilo árabe.

*Miguel A. Labath
y Emelin Adjad*



*Sr. Elias Labath, Sr.
Raúl Adjad, Sra. Nelda
Galli de Labath, Sr.
Federico Alzugaray, Sr.
Miguel Labath, Sra.
Emelin Adjad, Dra.
Mariela Labath, Sra.
Yermen de Adjad, Sr.
Sami Adjad, Sra.
Carolina Ludueña,
Sra. Valeria Labath,
Paula Alzugaray,
Inaqui Alzugaray.*



El día 13 de Julio de 2002 se celebró en los salones de nuestra institución el cumpleaños de quince de la Srta. Yamile Ivette Labath, la cual junto a sus padres Sr. Basilio Ricardo Labath y la Sra. Graciela B. Torres de Labath agasajaron a familiares y amigos con una divertida y hermosa fiesta.

*Srta. Yamile
Ivette Labath*



*Srta. Yamile Ivette
Labath, Sr. Basilio
Ricardo Labath y
Sra. Graciela B.
Torres de Labath.*



CASA SATUR

*Telas de Moda ~ Telas de Tapicería
Peluches y Accesorios para la Industria del Juguete*

Ventas por Mayor y Menor

SAN GERÓNIMO 3201 - Tel.: 0342-4522993 - SANTA FE

Adiós a un grande Adiós a un hombre simple Ing. Jorge Mirhey Abraham

Nos toca despedir a una gran persona. Cuando decimos a un simple, expresamos claramente, que sólo los grandes y buenos, son capaces además de ser simples. En la simpleza está la transparencia en su sentir, en su accionar todo.

Como formador de familia, puso al servicio de la formación de sus hijos, todo su empeño y la gran dosis de ternura que sólo los simples pueden acumular, sin teñirla de otros sentimientos egoístas. Para con su señora esposa, el gran respeto de hombre noble.

Desarrolló múltiples actividades en las que puso sus conocimientos y dedicación, sin retaceos.

Durante el período 1978 a 1983, fue miembro integrante del Directorio del Consejo de Ingenieros y representante de la misma, ante la Caja de Previsión Social de los Profesionales de la Ingeniería. En esta última entidad se desempeñó como Director titular, alcanzado la presidencia entre los años 1989-1991.

Integró el Directorio del Distrito del hoy Colegio de Profesionales de la Ingeniería Civil como tesorero desde el año 1994 a la fecha de su fallecimiento, ocupando además dentro del Directorio Provincial diversos cargos.

Durante muchos años formó parte de la conducción de la Asociación de Ingenieros de Santa Fe.

Identificado con el desarrollo científico y tecnológico a fin con el avance del conocimiento, también fue un férreo defensor de la naturaleza; siendo uno de los socios fundadores de la Estación Zoológica Experimental «Granja la Esmeralda». Desde 1983 integró su Consejo Directivo y a partir de 1994 fue electo Presidente de la institución, cargo que desempeñó hasta la fecha de su fallecimiento.

En distintos períodos de su actuación en la Comisión



Jorge Mirhey Abraham junto a su familia.

Directiva del Club Social Sirio Libanés, desempeñó los cargos de Prosecretario, vocal, integrante de la Subcomisión de Obras.

En su familia fue el elemento aglutinador, que logró la unidad de todos y la reunión permanente alrededor de su mesa, en la que siempre hubo lugar para todos. Sin diferencia de edades ni caracteres.

Con sus amigos, el puente de unión, el artífice que lograba atenuar las efervescencias, cuando subían de tono. Cuando algo negativo se gestaba, un retiro silencioso evidenciaba que no era amigo de las conspiraciones.

Amado por sus íntimos. Valorado por quienes lo trataron, nos dejó, simplemente como había vivido. Sereno, trascendió a la morada de lo eterno.

Nuestra oración a Dios y el agradecimiento por haberlo creado y permitirnos que lo quisiéramos.

Prof. Alba Tobe de Ábalo

Comisión Directiva ~ Club Social Sirio Libanés Santa Fe

Estudio Jurídico
Notarial

Sikh y Asociados

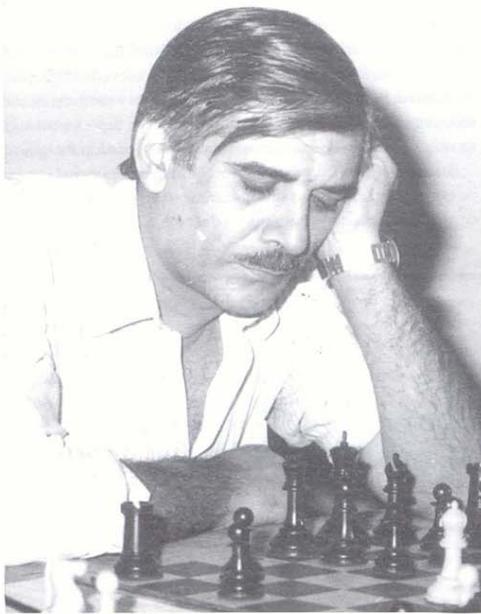
Av. Gral. Paz 4705 ~ 25 de Mayo 2589
1er. Piso ~ Oficina 4
Tel/Fax: 4553290 ~ Tel. 4560838 ~ Santa Fe

Miguel Valentín Crer

Contador Público Nacional

Corrientes 2787 - Piso 1º - Santa Fe
Tel.: 0342 - 4593226

Ajedrez para todos



El Dr. Ricardo A. Hasse, 56 años, se graduó de abogado en la U.N.L. (tiene 33 años de antigüedad en la docencia secundaria y terciaria). Campeón santafesino de ajedrez. Obtuvo el galardón 14 años y diez veces subcampeón.

Fue presidente de la Federación Santafesina de Ajedrez en 1976 y 1977. Profesor del Ajedrez Universitario y Politécnico.

Subcampeón Argentino de Campeones en TEA 1970. Campeón Argentino por Equipos en Pergamino, 1975. Tres veces campeón zonal (de seis provincias).

¿Por qué ajedrez para todos?

Se trata de un juego de reglas, y por tanto supera la arbitrariedad que gobernaba en los juegos anteriores, para aceptar, consentidamente, un código común, del que, si se violan sus normas, la utilidad que reporta el juego se esfuma. **Aprendemos** a aceptar el punto de vista de los demás, limitándonos en favor de otros; cedemos, discutimos, comprendemos. **Se enriquece** nuestra propia experiencia de jugar porque se agrega un ingrediente fundamental: la sociabilidad. **Aparecen** los sentimientos morales y la conciencia de grupo. Lo que se aprende jugando se lograría en años de aprendizaje compulsivo.

Cuando jugamos ajedrez, a la vez que recreamos placenteramente nuestra existencia, empeñamos nuestra voluntad, nuestro esfuerzo en busca de soluciones, nuestra capacidad física, nuestro rigor racional, ensayando sus procedimientos y erradicando aberraciones síquicas y distorsionadas.

El ajedrez encuentra su sentido, en la medida que no es un fin en sí mismo, sino una expresión de cómo procede y razona el hombre todas sus gestiones cotidianas. Como decía Tarrach: *«tiene el particular hechizo que en él todos pueden ser intelectualmente productivos, cualquiera sea el sexo o la edad»* (a partir, claro está, del acceso a los juegos de reglas, siete años de edad, más o menos).

Para los que se inician

Empezamos desplegando el tablero, sin tocar las piezas o trebejos (o mal llamadas fichas).

El tablero de ajedrez tiene sesenta y cuatro casillas. Es un cuadrado compuesto de ocho hileras de ocho casillas (o escaques) cada una. ($8 \times 8 = 64$). De aquí sale la primera conclusión importante en ajedrez: la unidad de espacio es la casilla; por eso la distancia en el tablero NO se mide en centímetros, se mide en casillas.

El tablero es el terreno, el espacio físico donde se desarrolla el juego. Todo lo estrictamente ajedrecístico de una partida (en el



ESTUDIO
JURIDICO

Dr. Ricardo Alberto Hasse
Dr. Roberto J. M. Villamandos

AMPARO ~ RECURSOS DE INCONSTITUCIONALIDAD ~ RECURSOS EXTRAORDINARIOS
ASUNTOS: CIVILES Y COMERCIALES (COBRANZAS, EJECUCIONES, CONTRATOS, FAMILIA, SUCESIONES)
PENALES ~ LABORALES
de 17 a 20 horas

Luciano Molinas 1445 ~ Tel. (0342) 4554788 - C.P. 3000 Santa Fe

barrio decíamos «partido» de ajedrez) ocurre dentro de él y nada afuera.

Habrán notado que alternativamente hay una casilla oscura y otra clara, a las casillas oscuras, aunque no tengan exactamente ese color, se las llama casillas negras; a las claras aunque estén pintadas amarillas, se las denomina casillas blancas.

A las octavas partes horizontales del tablero (ocho casillas enfiladas horizontalmente) las llamamos líneas o filas, y así, hay ocho líneas o filas.

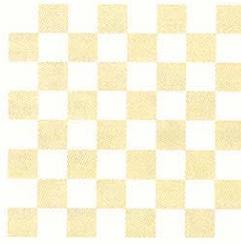
Ocho casillas que integran una misma vertical, forman la columna; hay pues, ocho columnas en total.

Pero las casillas del tablero tienen de vecinas, ya sea adelante, atrás o a los costados, otras del color contrario (si es blanca, esas vecinas serán negras, y viceversa). En diagonal y por los vértices, en cambio, cada casilla toma contacto con otras del mismo color. De esta manera, siguiendo el color, podemos agruparlas en diagonales van dividiendo el tablero, idealmente (que es un cuadrado), en triángulos. A las diagonales que tienen ocho casillas se las llama diagonal mayor o gran diagonal (hay dos, una de casillas blancas y otra de negras) y unen los vértices de los ángulos interiores del tablero.

Poco a poco, pero desde el comienzo, hay que acostumbrarse a expresarse en la terminología correcta.

Bien, hablamos del tablero, las líneas o filas, las columnas, las diagonales y las casillas.

Queda vigilar un detalle: **cómo ubicar el tablero**. Debe estar de tal modo que los jugadores, en frente uno del otro, tengan a su



derecha, en el vértice del tablero de ese lugar, una casilla blanca. Si la casilla que está en el vértice de su derecha es de color negro, el tablero está colocado al revés y así no puede empezar el juego (si empezó, hay que anularlo y empezar de nuevo).

El diagrama siguiente sintetiza lo expuesto. (Con un pequeño cuadrado está señalada una de las sesenta y cuatro casillas).

Saquemos otra conclusión: el tablero es un elemento del juego que permanece inalterable desde el comienzo hasta el final. Es elemento estático, que siempre está. En la próxima veremos el elemento dinámico que son las piezas.

Insisto, es muy importante desde el comienzo del aprendizaje, comprender la noción de distancia ajedrecística que NO es la misma que la distancia geométrica clásica (a la que está demasiado acostumbrado nuestro golpe de vista).

Si se fijan en el tablero, verán claramente que la diagonal mayor, de uno u otro color, tiene una distancia de ocho casillas y divide el tablero en dos triángulos, haciendo de hipotenusa común a ambos. A su vez, las columnas y las líneas limítrofes (de los bordes) del tablero, hacen de catetos de esos triángulos y también tienen, cada una, ocho casillas. De lo que colige que la hipotenusa mide igual que cada uno de los catetos: ocho casillas (perdón Pitágoras).

Esa noción es utilísima cuando debemos elegir por cual camino de ajedrez llegará antes, o simultáneamente, o después, una pieza de ajedrez, partiendo de un punto del tablero hacia otro.

Dr. Ricardo Hasse

CADENA DE
INDUMENTARIA

La Feria Argentina

- Avenida Aritóbulo del Valle 6256 ~ Tel. 0342-4602694
- Salta 2767 ~ Tel. 0342-4596929 ~ Santa Fe

Addoumie Labath

MERCERÍA - PERFUMERÍA - LIBRERÍA

Mayorista ~ Importador

Salta 2861 - Tel./Fax: 54 342 - 459 7170
3000 Santa Fe - Argentina - E-mail: labath@ssdnet.com.ar

Términos técnicos Árabes y su significado

Asala: autenticidad árabe. Concepto plenamente reivindicado hoy día frente a las influencias occidentales.

Badi: «Extraordinario», ingenioso, insólito. Este término da nombre al arte de la nueva retórica que se impone entre los siglos VIII y IX.

Casida: (qasida). Poema árabe clásico monorrimo, sujeto a métrica cuántica, y utilizado en composiciones largas y ceremoniosas. Parece que surgió hacia el siglo V en la orilla del Éufrates como una derivación perfeccionada de la prosa rimada (say).

Diwan: Es el término empleado en Literatura para designar poemario, libro de versos o antología.

Fair: jactancia, autoelogio que el poeta hace de sí mismo o de las cualidades de su tribu. Es temática de pura rai-gambre árabe y casi omnipresente en la casida clásica.

Hiya: «Sátira». Es uno de los primeros géneros que se desarrolló entre los beduinos del desierto de forma espontánea. Surge de un fondo común semítico en el que subyace la atribución de un poder mágico a la palabra, lo que le confiere el papel de arma política.

Ird: «Honor», concepto sagrado entre los beduinos que constituye su móvil de comportamiento. Reside en la defensa de los miembros de la propia tribu, sobre todo los más débiles, a la que les unen lazos indisolubles de solidaridad (asabiyya).

Kunya: Nombre formado por la fórmula «padre de» o «madre de» mas el nombre de pila del primer hijo varón.

Mu'allaqat: Los poemas ganadores en las justas poéticas preislámicas son conocidos como mu'allaqat (colgados). Según la tradición literaria, habrían recibido como premio el honor de ser colgados de los velos del templo de la Ka'aba escritos con letras de oro. El número de autores, por lo común, son siete, si bien hay antólogos que incluyen diez y otros que sólo admiten cinco. Desde el punto de vista formal estos poemas constituyen el prototipo de la casida.

Mudahhabat: Poemas «dorados», nombre con que tam-

bién son conocidos algunos poemas distinguidos en las justas poéticas preislámicas.

Muruwwa: «Hombria», modelo de comportamiento fijado en la Yahiliyya, que incluye: generosidad (yawd), magnanimidad (hilm), resistencia frente a la adversidad (sabr) y bravura (hamasa).

Qiyam: «Esclavas cantoras» adiestradas en el cultivo de la poesía con la que amenizaban las veladas cortesanas. La poesía árabe aparece, desde sus orígenes, en estrecha relación con la música y el canto.

Rawi: «Transmisor oral» que aprendía de memoria los versos de su maestro, hasta aprender el arte de versificar, momento en que pasaba a ser, a su vez, poeta. Su Probidad fue a menudo puesta en tela de juicio.

S'abr: Resistencia física y moral frente a la adversidad. Constituye una de las virtudes clave del arquetipo de caballero del desierto.

Tab': DON natural, especialmente referido a la poesía.

Turab: Legado literario común al ámbito árabe.

Yawd: «Generosidad». ES UNA de las virtudes constituyentes del arquetipo de la muruwwa.

Alba Yobe de Abalo

Nombres árabes femeninos

Aixa: La que eligió el de mayor autoridad

Celmira: La brillante

Centola: Luz de la sabiduría

Kalid: Que es inmortal

Labile: La amada, la señora

Nombres árabes masculinos

Afif: Casto, modesto

Amr: Nombre árabe antiguo

Azim: El defensor

Faysal: Firme

Ra is: Jefe

Emelín Adjad

adhesión:

Dr. Martín Gutierrez
abogado

adhesión:

Jorge A. Bayo y Flía.

ZOCALO

INDUMENTARIA Y LENCERIA

San Martín 2616
Tel. 0342-4527940
Santa Fe

Correspondencias:

Señale las relaciones correctas, anotando en los casilleros de la izquierda lo que corresponda sabiendo que, por ejemplo, si a la opción «1» le corresponde la letra «C», esta relación no se repite en el resto del juego.

Comidas - Ingredientes principales

- | | |
|-------------|---------------|
| 1 - Hommos | A - Pollo |
| 2 - Tarator | B - Garbanzo |
| 3 - Laban | C - Berenjena |
| 4 - Banyan | D - Leche |

Capitales del Mundo Árabe

- | | |
|---------------|--------------|
| 1 - Siria | A - Rabat |
| 2 - Egipto | B - Damasco |
| 3 - Marruecos | C - Túnez |
| 4 - Túnez | D - El Cairo |

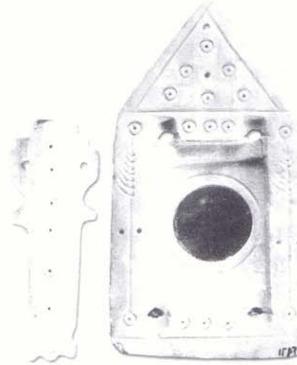
Repuestas: Comidas: ingredientes principales: 1-B, 2-A, 3-D, 4-C. - Capitales del mundo árabe: 1-B, 2-D, 3-A, 4-C.

Emelin Adjad

Hallazgos Espejo para el rimel

Se descubrió un espejo y utensilio para el rimel de mármol en Homs (Siria) observándose que el utensilio posee dos orificios superiores para colgarlo, decorado con círculos pequeños.

El espejo rectangular con un remate piramidal, tallado en sus costados. Con ramas de palmeras, perteneciendo a la *época bizantina* de los siglos V y VI, demostrando el interés de las mujeres de esa época por el cuidado de su belleza.



Carlitos

ZAPATERIA

INDUMENTARIA

DEPORTES

Avda. General Paz 4701 / 4801
Tel.: 0342 ~ 4566805 ~ 4560838
3000 Santa Fe

ORCU

INMOBILIARIA

25 de Mayo 2727 ~ Tel. 455 88 88
e-mail: inmobiliariaorcu@arnet.com.ar

Los Tres Tigres

1, 2, 3 y más

- Bazar
- Regalería
- Juguetería



Av. López y Planes 4499 - Tel. 0342 4668191 - Santa Fe



Instrumentos Típicos El derbake

Es un instrumento de percusión que marca el ritmo al resto del grupo musical tanto en la música tradicional como en la moderna.

Está hecho de barro cocido y tiene dos aberturas. La superior, que suele ser de mayor tamaño que la inferior, se recubre de piel de cabra pegada en su contorno.

Este instrumento admite variedades de forma y tamaño, por ejemplo en la actualidad lo podemos encontrar de una especie de metal recubierto con algún forro, metalizado o recubierto con nacar.

Tiene que haber siempre un fácil entendimiento entre la bailarina y el músico que ejecuta el derbake, pues se establece entre ellos un diálogo que acelera o retarda el ritmo del resto del grupo musical.

Emelín Adjad



Raúl Molinas

*Diputado Provincial
Bloque UCR*

COMEDOR y RESTAURANT

CLUB SIRIO LIBANÉS

Comidas Típicas Árabes

Salón de Fiestas

25 de Mayo 2740 - Tel.: 04342 - 4539518 - Santa Fe

El origen de los números

Medio Oriente, la Cuna de los Números

Se ha demostrado científicamente que el niño, mucho antes de aprender a hablar, manifiesta una percepción cuantitativa de los objetos que hay a su alrededor. Así, la idea de contar precede a cualquier otra actividad del pensamiento humano.

Recientes descubrimientos arqueológicos han revelado que los primeros sistemas de escritura surgieron debido a la necesidad de contar, de calcular y de repartir los bienes materiales entre los miembros de una sociedad.

Pero para ello era necesario representar, mediante símbolos llamados números, la cantidad de objetos que se desean contar. ¿Pero quiénes, cuándo y cómo se inventaron los números?

Para responder a estos interrogantes debemos situarnos en el año 4000 A.C. en la antigua ciudad de Uruk, ubicada en el actual Irak.

En efecto, fue en esta milenaria población del Medio Oriente, habitada por los sumerios, donde apareció la escritura, la cual estaba estrechamente relacionada con la contabilidad, pues al principio, escribir significaba contabilizar. Así, los primeros documentos producidos por el hombre fueron registros contables.

Los sumerios escribían sobre tablillas de arcilla y disponían de una variedad de 830 sellos cilíndricos que les permitían identificar el objeto a contar, su cantidad y su propietario. Asimismo, la autoridad encargada de contarlos tenía también un sello identificatorio. Dichos sellos se presionaban sobre la arcilla aún fresca que luego se dejaba secar al sol.

Para poder contar, los sumerios inventaron 6 símbolos y para efectuar los cálculos emplearon El Método Aditivo, que consistía en utilizar un símbolo tantas veces como unidades había.

Los 6 símbolos utilizados para contar			
	= 1		= 10
	= 60		= 600
	= 3600		= 36000

Ejemplo: Los sumerios contando un rebaño de ovejas

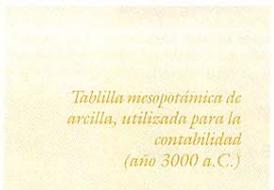
Total de ovejas:
 $2 \text{ veces } 10 + 3 \text{ veces } 1 =$
 $2 \times 10 + 3 \times 1 = 23 \text{ ovejas}$

La contabilidad era registrada en bolas de arcilla huecas dentro de las cuales se colocaban fichas de diversas formas y tamaños, que tenían marcas de sellos cilíndricos. La forma y el tama-

ño de la ficha representaban el objeto contado. El sello en la ficha indicaba la cantidad contada, como así también su propietario.



Esfera hueca de arcilla, equivalente, en nuestro tiempos, al libro de cuentas. A la derecha, las fichas que registraban los objetos contados y la cantidad. Fueron halladas en Uruk y datan del año 3300 a.C. En Siria se han encontrado también de éstas.



Tablilla mesopotámica de arcilla, utilizada para la contabilidad (año 3000 a.C.)



Pero hasta entonces, no había ninguna noción genérica de número, sino simplemente formas de contar.

Recién en el año 3000 A.C. comienza a aparecer gradualmente el concepto abstracto de número.

En esa época la escritura evoluciona y los antiguos sellos fueron reemplazados por cálamos de madera con una cuña adherida a uno de sus extremos que, según su tallado, representaba un determinado símbolo.



Este tipo de escritura recibió el nombre de cuneiforme y su uso se extendió a toda la región de Medio Oriente.

En el año 2350 A.C. nace el Primer Imperio de la Historia, llamado El Imperio de la Mesopotamia o de la Gran Siria, que se extendía desde el Golfo Pérsico hasta los actuales países de Siria, Líbano, Irak, Jordania, Kuwait y Palestina. Este imperio adquirió importancia por el incomparable

legado cultural y científico que dio a la Humanidad.

Por esos años se inventa en la Gran Siria uno de los primeros Sistemas de Numeración de la Historia. Se lo llamó Sistema de Numeración Sexagesimal y consistía en representar cada potencia de sesenta mediante diferentes símbolos. Este sistema es utilizado actualmente para medir los ángulos y el tiempo.

El sistema de Numeración Sexagesimal	Ejemplo: ¿cómo escribían en la Gran Siria el número 7201?
<p> $\text{Vertical line with triangle} = 1$ $\text{Vertical line with triangle and bar} = 60 = \text{potencia 0 de } 60$ $\text{Crescent moon} = 3600 = 60 \text{ veces } 60 = 60 \times 60 = 60^2$ $\text{Crescent moon with triangle} = 216000 = 60 \text{ veces } 3600 = 60 \times 60 \times 60 = 60^3 = \text{potencia 3 de } 60$ </p>	<p> $3600 + 3600 + 1 = 7201$ </p> <p>El Sistema Sexagesimal tiene la siguiente Regla: <i>“Cada símbolo que forma parte de un número, no puede repetirse más de 59”</i> </p>

Mientras tanto, en Europa, el hombre no había abandonado aún su vida en las cavernas...

Paralelamente en Egipto se crea el Sistema de Numeración Decimal, en el que cada potencia de diez era representada me-

dante un símbolo distinto.

Así, había un símbolo para la unidad, otro para la decena, otro para la centena y así sucesivamente.

		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	100	1000
		1000	900	50	8	=	1958						
Numeración egipcia													

Pero ambos sistemas tenían una desventaja, y es que los cálculos aritméticos se tornaban bastante complicados. Más adelante veremos cómo nuestros sabios solucionaron esta dificultad.

Podemos concluir entonces, estimados lectores, que el concepto abstracto de número fue creado por los sumerios, es

decir, por los primeros habitantes del actual territorio de Irak. Este concepto se extendió y aplicó a todas las regiones que conforman los actuales países del Medio Oriente.

Una vez más, se pone de manifiesto que nuestra cultura y civilización dio origen e iluminó a las demás civilizaciones de la Humanidad.

Dra. Samira Abdel Masib

سورية SYRIA



La Industria Siria es una mezcla de espontaneidad, habilidad y creatividad. De esa mezcla surgieron hermosas fábricas de brocado, seda, trajes pintados a mano y entlazados con hilos de oro y seda. También se caracterizaron por las alfombras y tapices con diseños geométricos típicos. Otras industrias árabes típicas incluyen el vidrio, cobre, cuero, y además las alhajas de oro y plata.

En Siria hay una asombrosa variedad de habilidades que hacen nuestros sueños realidad y traen a la vieja historia a nuestros recuerdos vivos.